

# 密勒日巴尊者歌集

張澄基譯自藏原文著

(續上期)

尊者回答說：「最極了義的實相道理是這樣的。」隨即向天魔大眾唱了下面這首「證悟見量曲」：

「西藏尼泊爾邊境上，有此勝境汀瑪珍，

碧天王母是其名。其山頂尖有宮殿，

頂髻莊嚴極美麗，名曰吉祥長壽女。

雪山層疊作圍繞，水溪藥谷是其名。

日前來此侵擾者，嘲笑輕侮害我者，

今日聚此謁我者，非汝藥叉鬼象耶？

來此請發菩提心，供予世間各成就，

今夜誠意重來此，白淨澄瑩夜光前，

衣裙飄飄輕風裏，華容風儀甚稀有。

魔軍鬼卒及眷屬，齊集此間滿虛空，

象聲交響之妙樂，廣大供養似雨降，

汝儕來此象天神，天上天下諸魔鬼，

三界輪迴象有情，各具種種「慾菩提」④，

種種執我及「有」根，為利劣慧汝曹輩，

一切諸佛亦空無，無有能修無所修，

無有智慧(無般若)，因此涅槃不可得，

宇宙三界所有法，或現堅實或變動，

何有俱生之智慧！(俱生智慧亦無有)，

究竟之義如是耳⑦！

嗟呼！若無有眾生，何來十方三世佛？

輪涅諸法皆建立，能仁訓示如是云。

此二體性本一味，無有絲毫之差別，

證悟如是境界者，不見心識見智慧，

由見如是真理故，大悲之心油然而生，

諸佛所有象功德，如摩尼寶自湧出，

汝曹聚此天魔眾，不樂深法樂邪法，

潛跡屍林狐狼輩，聞獅子吼心膽裂，

老密如今之覺受，身心喜樂極充滿，

隨即向天魔大眾唱了下面這首「證悟見量曲」：

能滿眾欲之商鎮。

天仙藥妃居其間，

其山雲霧迷漫漫，

住此專志習禪者，

竊奪修士元氣者，

昨夕午夜上半時，

旋即消失太空中；

嬉笑歡騰作舞姿，

因汝誠意之邀請，

廣興無邊供養雲；

供畢向我求妙法，

誠意凝神靜諦聽，

我執知見萬差別⑤，

佛陀權說諸法有，

無有地、道、無修證，

(一切輪迴涅槃法)，

本來無生無有實。

更無業力及業果，

無因則果不成故，

「有法」諸物之顯現，

自、他、(同、異)不可得⑧，

不見眾生見佛陀⑩，

神力自在無畏法，

此我老密證悟也！

雖至阿比惹勝地，

若有一二具根者，

我今合什為汝祝，

旁有壯麗大雪山，

其女長壽似金剛，

左傍牧野有山谷，

有我密勒瑜伽士。

驕狂傲慢難馴者，

美艷奪人五女郎，

汝等神奇五女郎，

纓絡珠玉作莊嚴，

八部天魔夜叉眾，

百味珍饈之美食，

咨詢最極了義教，

我當為汝善解說：

種種行為(種種性)，

若就勝義真實言，

無有佛果無佛身，

無非名言假立耳⑥！

本體亦不可得故，

是故輪迴名亦無，

世俗諦中一切有，

「空無」法性之虛寂，

一切雙融遍法界⑨。

不見法相見法性⑪，

諸陀羅尼法爾成，

不訪名師訪瘋人。

聽受此義獲解脫！

安息和平喜樂生！

歌畢尊者繼續說道：「釋迦世尊宣說八萬四千法門。但這種法門皆是爲了適應衆生之心性及需要而說，故有諸乘之差別。法門雖不相同，但究竟之目的和成就則是一樣的。此同樣之本體即是那不假造作（本來圓成）的根本法性。僅是有此認識和概念是不能達成解脫的，還需要培養道上的見行，使之成爲現量證境達成空悲雙運之開顯才行。此即（大乘）修道之體要也。修道之方法雖有不可思議之千萬差別，但總攝其精要即是那方便和智慧之雙運交融。（能至此境界）即是到達二諦無別之境地矣。」

長壽女五姊妹，即於天魔衆中起立，右行繞匝尊者數次後，同聲唱了一首讚揚尊者功德的歌曲：

「天空光明照耀下，北方蜿蜒象雪山，雪山叢中有險地，牧野殊勝號藥谷；其谷福庇似金座，溪流繞繞具加持。值此教法衰濁時，難行能行奇男子，（居此修禪）甚稀奇！無念甘露以爲食，自生妙酪作飲料，心離垢淨與羞耻，行瘋顛行如狂人，考驗汝之證境故，去年夏季旺月⑫時，（吾等長壽五姊妹），特來拉息左河畔；見汝獨處森林⑬中，全身赤裸無顧忌，享用低賤之女郎。白銀鏡中⑭如是見，旋見以遍種定力，示現各種大神通，而後身形消太空。吾等睹此心驚嘆，二次重回作探訪。秋季仲月之某日，汝居從龍⑮習禪時，吾等潛來作窺伺，見汝身著日月衫，衫上嚴飾鮮花串，身塗紅丹及大灰⑯，手執傘蓋及寶幢，跨下乘騎獸中王，俄而消失太空中，汝之身形既不現，吾等無由作障擾。」

去歲夏季初月⑰時，再度嘗試驚駭汝，擾汝修禪習三昧。只見汝住海中央，全身衣著巨火燃，象蛇張舞作髮冠；背倚利劍之刃口，跌坐鋒矛鏃尖端。又見嬉舞寶珠上，一口吞食巨高山，我等見此心驚異，心生希有起懷疑。汝於心（性）之明體，已得全部自在故，一似帝釋之天帝，已淨懷疑希懼故，隨意隱顯起化身。汝心已無傲慢故，能克障礙無懼故，汝乃雄獅瑜伽士；無怯無退無怖畏，觀仰尊容觸尊體，汝乃巨象瑜伽士；瞻顏心喜汗毛豎，

即能除障成利他。尊乃如意摩尼寶，表揚空性瑜伽士，離有相法無散亂，通達離言之義諦，諸魔障礙不能侵。我昔無知來作擾，爲息吾儕害心故，迴遮（修道）障礙故，尊示種種大神變，嘆爲稀有未曾見；說真實語明義諦，平息諸魔之害心，令彼咸趨安樂道。上月某日吉祥夜，承蒙授法菩提心，植種一切智智因，如寶善芽得增長。示無謬道善知識，衆生依怙之至尊，願於未來得相遇，東方現喜淨土中！彼佛國土之主尊，不動如來有心子，（其名普揚號密勒，願瞻尊顏淨土中。）其時吾等五姊妹，會合地上與地下，勇父空行一切衆，乃至清淨衆天人，手持寶幢與華蓋，齊鳴勝妙之仙樂，廣興燦麗供養雲，來迎尊者作嚮導。尊來空行剎土時，願往朝謁聞法要；彼時吾儕諸眷屬，人與非人諸大衆，當隨尊後作侍從，祈哀攝受賜悲護。」

在這首歌中，長壽女五姊妹表達了她們親見尊者殊勝功德的觀感，同時發下淨願與迴向。尊者自付道：「這些世間空行母都是極難馴伏的，我還要繼續使她們謹受誓言，堅守戒律。」於是對她們說道：「女郎們啊！你們對我有如是的信心，同時至誠的於未來發下善願，實在是甚難稀有。不久以前我曾爲你授大菩提心戒，使你們成爲殊勝種性，堪能趨入一切智道。現在我要傳你們那方便衆多，修持容易的疾速道——持明金剛真言乘的密法和三昧耶戒。你們應各各發誓把身心性命交付與我，同時準備食子⑱及供養（來接受灌頂）。」

長壽五姊妹聽了歡喜雀躍，立即準備好食子和廣大的各種供養；恭敬頂禮繞匝尊者多次，各各將身心性命交付尊者，然後安住一傍。尊者隨即傳授她們聖度母顯示明體法灌頂及古魯右列佛母本尊灌頂。同時又授以唸誦心要法。然後對她們說道：「女郎們啊！今後我們就是負有三昧耶戒誓的師徒關係了。你們應該在行住坐臥四威儀中，一切時，處，常常觀想上師住於頂上。不管遭遇任何順、逆、善、惡、等緣時皆應以三寶爲歸依處，不得祈求其他神祇。你們應該知道外境之器世間宇宙其自性即是佛陀之

越量宮殿；內之有情世間一切衆生即是本尊佛陀。所以當看見任何衆生時都應心生恭敬愛護，決不可有絲毫傷害或損惱他們的行為。於一切時中也不可忘記了常持本尊佛慢。」

五個幻變母聽了啓稟尊者道：「尊者啊！依持明眞言乘而入，乃是一條迅速，容易，方便衆多而又快捷無難的法門，你傳授我們密法及三昧耶戒實在是恩深澤厚。我們這些煩惱未淨的衆生，一方面受無始劫來的深厚習氣所使，（難以自拔），一方面此生又投生爲女人。種性既劣，智慧亦薄。所以恐怕不易百分之百的達成尊者的咐囑。但我們一定竭盡所能，努力遵行訓示。雖然我們未必能視所有衆生皆爲本尊佛陀，但亦決不加以任何損害，行近我們境內的人亦必定予以種種幫助及利益。特別是尊者傳承中的弟子們，我們一定全體佑護，竭力協持。凡是他們所需要的一切修行順緣和一切所需，我們都像僕人般的侍候供給。」

長壽女五姊妹發下這樣的誓願後，就向尊者頭面禮足，繞匝多次，然後消失於空中。

以上所述乃吉祥長壽女等五世間幻變空行母向不可思議<sup>⑩</sup>的尊者大惹巴喜笑金剛請問發最上乘心時，尊者所酬答的幾個法曲。此篇所述，最初由善根具足，（煩惱）已淨之寂光惹巴於汀瑪珍商鎮之左，碧天王母山峰之巔，親見吉祥長壽女時，由長壽女親自口述經過，並經寂光數數詢問各點所記。其後，寂光又親向尊者頂禮蓮足（祈請）三次。尊者不禁婉然失笑，於笑聲中親說此事之經過始末。旋寂光又會同雁總頓巴菩提惹咱於恬靜適意能予成就之勝地翁琮巴森林中，爲利益未來之宿善有緣諸弟子衆，筆之於書。

本篇所記皆爲（尊者及長壽女親口所述），筆者對尊者所說絕無增刪或改訂之處。所述文體名爲語鬘甘露光明繆絡，不亦宜乎。

### 註解

④ 慈菩提——藏文作 *hDod·Pahi·Byan·chub*，此詞平常不太看見，可能是密師臨時所創，指煩惱即菩提之意，衆生有萬千根

性與各種慾望，此種不同之慾望亦爲菩提所現，並非與菩提相異也。

⑤ 我執知見萬差別——此句耐人深思，佛學中只泛說我執爲煩惱之根，一切分別知見皆由「我」起。今日吾人觀世界政局之亂及思想、宗教、學說等一片紊亂互相攻訐之情，細審之，絕大部份皆由「我見」而起，或執我所見到的爲對，其他的不對。」而起。此我執知見之千萬差別，在古時尚不太顯明，今日科學及學術思想泛濫發達之下，此情形尤爲顯著。無論在哲學、宗教、藝術、文學、政治、經濟等一切領域中此「我執知見萬差別」之舞躍情況，皆活生生的呈現吾人之前。在學界中生活的人，對此尤有切膚之痛的感覺。佛法中有許多根本原理誠萬古不移之確論也。

⑥ 無非名言假立耳——西藏講佛學的人，常有一句術語，說明外境及所知法非實有，不過是分別所生及名言假立之幻境而已。此術語藏文作：*Mifi·Dsam·Tha·sNyad·Dsam·rTog·Pas·br Tags·pa·Dsam*。中譯是：「惟名言語句及分別施設而安立者。」名言語句乃概念名相之遊戲。人之思想不能脫離語言，故一切知見皆受語言之限制，此點常人每不能自覺。「無語言的思想」在人類而言是很難想像的。也許「妙觀察智」的境界才是「無語言而思想」的境界。人之活動及所知既然不能脫離語言，其智識領域或所知法亦必受語言之限制，因此許多所謂「道理」「真實」，等皆是語言的遊戲。術語之下一半「惟分別施設而安立者」則是佛教認識論上的問題，意謂：外境及所知法之成因乃由分別妄計而施設安立者。詳論之則牽涉太廣。此處密師之口氣原應是全部術語：「惟名言語句及分別施設而安立者」，但大概是因爲受歌詞語句之限制，只說了上半截而省略了下半截。

⑦ 直譯應爲：「此乃法性究竟義。」

⑧ 直譯應爲：「自明他明不可得。」

⑨ 或譯爲：「一切雙融極廣大。」

⑩ 不見衆生見佛陀或菩提，而不見煩惱或衆生之義。亦即常謂之：未悟道前以菩提爲煩惱，悟道後則以煩惱爲菩提也。

⑪ 原文 *Chos·Jan* 中文簡譯爲「法」，如慈氏五論之「辨法法性論」不譯爲法相而簡譯爲法。其實一切有法必有其相，故此處譯爲法相。藏文之 *Chos·Jan* 直譯則爲「具法」之義。

⑫ 原文意義不明，可能原版本有錯誤。

### ⑨地面方面

廁所的地面，首先要注意的是打掃容易和衛生的，其次是避免有梯級的出現。第三，對於排水溝的位置，以不碍老人步行爲原則，路面的傾斜度應顧及輪椅上的老人爲宜。

### ⑩花洒室和更衣室：

特養的廁所中，在浴室外設置花洒是較爲便利的，這是爲了一些癡呆狀態的老人，他們在如廁時可能會將身體弄骯髒，則可以利用廁內之花洒及更衣室來冲身和更衣。

### ⑪污物處理方面：

污物處理設備，主要是由院內之褌姆所管理。

### ⑫廁所利用次數和廁所數目：

一般來說，女性用廁所的數目，要比男性爲多。根據調查，護養設有廁所的祇有十一間（四·三%），男女合廁有二十九間（十一·三%）。

## 結 語

爲了要提高特養院的居住性，有必要事前了解入院老人的特質。特養的老人，都是身體上不良或被視爲病人的，這些惡劣條件下的老人，居住性的提高是必需，因爲老人們都已隨着手足力弱，視力減退，而注意力與判斷亦隨之不能避免衰退。

還有，對老人的生活來說，除了建築物設備上的考慮之外，對職員的質素方面亦要重視。假若在高度齊全的設備下，但職員的質素不良，老人們亦不能享有幸福的生活的。相反地，建築物稍差，但職員的質素高，這對老人而言，他們亦可得到一定的安養。

以這點來觀察，特養職員的問題，應該是專門化，或是增加現任職員的訓練和研修。

昭和四十七年以後，每年約有七十至一百間特養院完成，則職員的訓練方面，亦應與建築物一樣，要提高質量，這是筆者願意見到的事。（完）

### （上接第16頁 宗密之禪宗史觀）

然此真心，有二種用：一自性用，二隨緣用。今言知者，即自性用，不待對緣，本自知故。隨緣用者，即一切分別種種心識差別智慧，及一切所作所爲，成辦一切事業，以必待對緣，方能發現，及能成辦故。如大摩尼寶能現一切色像，亦能隨意出生一切所要之物，名隨緣應用也。（卍續一五·九七c）

### （四）比量顯與現量顯之不同：

又顯教有比量顯、現量顯。洪州云心體不可指示，但以能語言等驗之，知有佛性，是比量顯也。荷澤直云心體能知，知即是心。約知以顯心，是現量顯也。洪州闕此。（卍續一一〇，四三七d）

從比量與現量看，洪州宗說心體不可指示，僅能以語言動作而推知佛性的存在，是屬於比量顯。荷澤宗直說心體能知，知即是心，以知直顯心體，是屬於現量顯。宗密認爲，現量顯比比量顯更具宗教價值。民國六十六年二月十八日於德山寺藏經樓

### （上接第23頁 密勒日巴尊者歌集）

⑬ 森林中——直譯應爲生丁澤馬森林中。

⑭ 由此句看來，上述之尊者「享用低賤女郎」等皆是尊者所變現的幻相，而由長壽女等在白銀鏡中所看見的。其後之各種神變。亦爲尊者對長壽女等所示現的幻相。

⑮ 原文作從龍山洞。

⑯ 大灰即死人之骨灰。

⑰ 原文有 ḍByar·Zal·Ra·Wa 字樣，前「ḍ」字爲夏月，後「ḍ」字 Ra·Wa 則不明此處作何解。大概是第一個月的意思。

⑱ 食子——西藏密宗作供養本尊護法時，或任何正式之儀軌時，必用糌巴或熟麥粉作成各種形勢之食子，以爲供養之主要食品。此作食子之技術漸漸發展成一種極端美化之藝術，聞說在拉薩過新年時，喇嘛寺所作之食子高可盈丈，以各種彩色圖案美化之，可謂洋洋大觀云。

⑲ 原文作「難以描述的」，但這樣直譯就不太適宜了。